

Statements from COSAVE countries on several CPM-19 agenda items

Agenda Item 8. Report from the Strategic Planning Group. Is it time to rethink ISPMs? (CPM 2025/47)

COSAVE and its member countries thank New Zealand and SPG for the development of this document and provide the following comments.

Low readability: We agree that standards should be written in a language easy to read and easy to follow (plain language), because plain language may facilitate their understanding. We acknowledge that some ISPMs have long repetitive sentences filled with unnecessary words. However, the use of specialized phytosanitary terms is necessary in ISPMs and the quality of technical language in ISPMs should not be affected by excessive simplification. Language in ISPMs should be as easy to read as possible, but as specialized as necessary.

Low translatability: We agree that the low translatability of the ISPMs might lead to some CPs investing in interpretation services to help translate and use the ISPMs. But this will continue to be the case even when the ISPMs are written in plain language.

Core requirements are unclear: the document is based on the analysis of ISPM 11 where the indication is that ISPM 11 has almost twice as much guidance than requirements. This is based on how the terms “should” and “may” are used in the ISPM. This is not always so in all adopted ISPMs. In addition any modification made would involve a thorough review of the use of should and may in all ISPMs, a task that has already been discussed in the past by CPM and has not been carried out for various reasons.

Options for resolving issues

Plain language: Among the options suggested for developing and revising ISPMs in plain language we agree with:

- inserting explicit plain language principles into the IPPC style guide;
- including a core task for expert working groups and technical panels to:
 - develop ISPMs using plain language principles;
 - test text using the Flesch-Kincaid readability test with the aim of text having a reading ease score of 50 or greater;

However, the Flesch-Kincaid readability test is suitable for English language, but when using Fernandez-Huerta readability test for Spanish language, the same ISPM 11 text resulted in an easy to read score. Therefore scores could vary between languages and the tool used.

We do not agree in establishing a Technical Panel on Plain Language to revise all adopted ISPMs into plain language over time. This revision would be in a very long term, would imply to send some of the adopted ISPMs to country consultation, and would require resources that could be used for other urgent issues. Moreover, the revision of all adopted ISPMs will result in additional costs to translate ISPMs into all the FAO languages.



We agree with the approach that expert working groups focus on establishing core requirements and could develop guidance information in parallel. This approach would avoid the current delays in providing implementation resources, and would promote efficiency and reduce costs.

Regarding the next steps proposed by SPG we agree with:

- The Secretariat updates the IPPC style guide to explicitly include plain language principles;
- The Secretariat contracts a standards design specialist to provide advice on ISPM format, including digital and visual tools, to promote ease of use and understanding;
- The SC recommends to the CPM-20 (2026) a revised standard setting procedure for developing, consulting and publishing ISPMs in parallel with associated guidance;
- implementing the procedure once approved, starting from 2026 for setting new ISPMs or new revisions of ISPMs.

Declaraciones de los países de COSAVE sobre algunos puntos de la Agenda de la CMF-19

Punto de Agenda 8. Informe del Grupo de Planificación Estratégica. Es momento de re-pensar las NIMF? (CPM 2025/47)

COSAVE y sus países miembros agradecen a Nueva Zelanda y al GPE la elaboración de este documento y presentan los siguientes comentarios.

Baja legibilidad: Concordamos que las normas deben redactarse en un lenguaje que sea fácil de leer y seguir (lenguaje sencillo) ya que el lenguaje sencillo puede facilitar la comprensión de las NIMF. Reconocemos que algunas NIMF tienen oraciones largas y repetitivas y usan palabras a veces innecesarias. Sin embargo, entendemos que el uso de términos fitosanitarios especializados en las NIMF es necesario y la calidad del lenguaje técnico no debería ser afectada por una excesiva simplificación. El lenguaje en las NIMF debe ser tan fácil de leer como sea posible pero tan especializado como sea necesario.

Baja traducibilidad: Estamos de acuerdo en que esto puede llevar a que algunas partes contratantes deban invertir en servicios de interpretación para traducir y usar las NIMF, pero esto va a continuar siendo así aun cuando las NIMF se redactan en lenguaje sencillo.

Requisitos centrales poco claros: el documento se basa en un análisis de la NIMF 11 e indica que la NIMF 11 tiene el doble de orientación que de requisitos. Esto se basa en cómo los términos “should” y “may” son usados en la NIMF. Entendemos que esto no es siempre así en todas las NIMF. Además cualquier modificación que se realice debería incluir una revisión exhaustiva del uso de estos términos en todas las NIMF, tarea que ya fue discutida por la CMF en el pasado y no se realizó por diferentes razones.

Opciones para resolver los asuntos planteados

Lenguaje sencillo: Entre las opciones sugeridas para elaborar y revisar las NIMF en lenguaje sencillo concordamos en principio con::

- incorporar los principios del lenguaje sencillo en la guía de estilo de la CIPF;
- incluir una tarea para los grupos de trabajo de expertos y paneles técnicos para:
 - elaborar NIMF usando los principios del lenguaje sencillo;
 - verificar el texto usando el test de legibilidad Flesch-Kincaid con el objetivo de obtener un puntaje de facilidad de lectura de 50 o mayor;

Sin embargo, el test Flesch-Kincaid es apropiado para el idioma inglés. Cuando se usa el test de legibilidad de Fernandez-Huerta para idioma español, el mismo texto de la NIMF 11 resulta en un texto con un puntaje que indica que es fácil de leer. Por lo tanto, los puntajes pueden variar entre idiomas y la herramienta usada.

No estamos de acuerdo con establecer un Panel técnico sobre lenguaje sencillo para revisar todas las NIMF adoptadas con el correr del tiempo. Entendemos que esta revisión se haría a un plazo muy largo y requerir recursos que podrían usarse en otros asuntos urgentes.

Además la revisión de todas las NIMF adoptadas tendrá costos adicionales para traducir las NIMF a todos los idiomas oficiales de FAO.

Estamos de acuerdo con el enfoque de que los grupos de trabajo de expertos se enfoquen en establecer requisitos centrales y elaboren orientaciones en forma paralela. Este enfoque evitaría las demoras actuales en proporcionar recursos de implementación, se podría mejorar la eficiencia y reducir costos.

En relación a los próximos pasos propuestos por el GPE concordamos que:

- la Secretaría actualice la guía de estilo de la CIPF e incluya los principios del lenguaje sencillo;
- la Secretaría contrate un especialista en diseño de normas para asesorar sobre el formato de las NIMF, incluyendo herramientas digitales y visuales para promover la facilidad de uso y comprensión;
- El CN recomiende a la CMF-20 (2026) un procedimiento de elaboración de normas revisado para elaborar, consultar y publicar NIMF en forma paralela con orientación asociada;
- implementar el procedimiento una vez aprobado para que se aplique a partir del 2026 para la elaboración de nuevas NIMF o nuevas revisiones de NIMF.